

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Język branżowy					
Okres ważności karty:	IN_JCz_P_I_KT_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:	Kształcenie translatorskie					
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
1	2	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
2	3	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
	4	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
3	5	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
Razem			90			6
Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii					
Koordinator:	dr Ewa Michalska					
Język wykładowy:	semestr: 2 – polski (100%) , semestr: 3 - czeski (50%), polski (50%) , semestr: 4 - czeski (50%) , polski (50%), semestr: 5 - czeski (100%)					
Status przedmiotu:	obowiązkowy					
Moduł, grupa przedmiotów:	D1. MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY: KSZTAŁCENIE TRANSLATORSKIE - MODUŁ DO WYBORU					
Prowadzący zajęcia:	dr hab. Ivana Dobrotová, dr Stěpanka Kozderová - Velčovská, dr Ewa Michalska					

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Znajomość języka polskiego na poziomie <i>native speaker</i> . Znajomość języka czeskiego na poziomie A1.
Cel przedmiotu:
Celem przedmiotu jest wyposażenie studentów w specjalistyczną wiedzę i umiejętności potrzebne do pracy w środowisku czeskim w następujących branżach: <i>Human Resources</i> , IT, prawo i administracja, farmaceutyka, medycyna, turystyka i kultura. Szczególny nacisk położony jest na posługiwanie się terminologią właściwą dla wybranej branży zawodowej (słownictwo dla prawników, informatyków, farmaceutów, osób pracujących w HR, marketingu oraz służbie zdrowia), a także na nabycie umiejętności potrzebnych do pracy w środowisku międzynarodowym w konkretnych sytuacjach zawodowych.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	przywołuje teoretyczną wiedzę z zakresu wybranych rejestrów języka specjalistycznego; klasyfikuje tendencje rozwojowe języka specjalistycznego dla wybranej branży zawodowej; wymienia i rozpoznaje uwarunkowania sytuacyjne z zakresu konkretnej branży, adaptuje terminologię specjalistyczną w działalności zawodowej filologa języka nowożytnego lub tłumacza;	M1 (ćwiczenia praktyczne)	kolokwium, ocena wypowiedzi	K_W06
2	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie socjolingwistyczne oraz społeczne zasady i strategie komunikacji ustnej i pisemnej w języku czeskim, umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka czeskiego na język polski oraz z języka polskiego na język czeski;	M2 (ćwiczenia praktyczne)	kolokwium, ocena wypowiedzi	K_W11
3	ma świadomość konieczności posiadania właściwych kompetencji w zakresie języka polskiego i języka czeskiego wespół z terminologią specjalistyczną, koniecznej do wykonania adekwatnego przekładu; rozpoznaje i interpretuje przy użyciu terminologii specjalistycznej różne zagadnienia dla wybranej branży działalności;	M2 (ćwiczenia praktyczne)	kolokwium, ocena wypowiedzi	K_W11
4	rozpoznaje język specjalistyczny w komunikacji interpersonalnej w wybranym środowisku branżowym; inicjuje rozmowę i kontynuuje jej przebieg w sposób precyzyjny, logiczny, przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych; wykorzystuje umiejętność posługiwania się językiem branżowym w trakcie formułowania problemów praktycznych w wypowiedziach ustnych i pisemnych ze specjalistami różnych dziedzin nauk oraz laikami;	M3 (ćwiczenia praktyczne)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena analizy przypadku, umiejętności praktycznych, mikronauczanie	K_U07
5	transponuje zasady i reguły gramatyczne języka czeskiego w akcie komunikacji związanej z konkretną branżą, adaptuje język branżowy w sytuacjach związanych z przekazem informacji odnoszących się do specjalnej dziedziny doświadczenia ludzkiego;	M4 (ćwiczenia praktyczne)	ocena pracy w trakcie zajęć, ocena analizy przypadku, umiejętności praktycznych, mikronauczanie	K_U12
6	modyfikuje poziom swojej znajomości języka czeskiego i gotowości do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się w zakresie wybranej branży, dokonuje stosownej samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznaczając kierunki własnego rozwoju oraz kształcenia językowego i zawodowego.	M5 (ćwiczenia praktyczne)	ocena zaangażowania	K_K04
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Ćwiczenia praktyczne (M3 - pokaz), Ćwiczenia praktyczne (M1 - praca w grupach zadaniowych), Ćwiczenia praktyczne (M2 - gry symulacyjne), Ćwiczenia praktyczne (M5 - dyskusja), Ćwiczenia praktyczne (M4 - wypowiedź ustna)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza: Kolokwium (Kolokwium - kolokwium pisemne odzwierciedlające stopień praktycznego opanowania wiedzy z zakresu wybranych rejestrów języka specjalistycznego oraz ze sprawności w posługiwaniu się poprawnie słownictwem specjalistycznym dla określonej branży zawodowej w językach docelowym i źródłowym) Ocena wypowiedzi (ocena odpowiedzi ustnej (ewaluacja wykorzystanych przez studenta umiejętności z zakresu języka specjalistycznego w ćwiczeniu wprowadzającym symulacje autentycznych problemów w środowisku zawodowym, zróżnicowanym pod względem branży i specjalistycznej terminologii).)				
umiejętności: Mikronauczanie (studiowanie literatury przedmiotu (opracowanie na podstawie specjalistycznej literatury przedmiotu słownictwa w obrębie wybranej branży obejmującej <i>Human Resources</i> , IT, prawo i administrację, farmaceutykę, medycynę).)				

Ocena pracy w trakcie zajęć (Ocena pracy w trakcie zajęć (ewaluacja dotyczy kilku wykonanych przez studenta zadań, wyodrębniających podstawowe pojęcia specjalistyczne z zakresu gramatyki języka czeskiego w autentycznym środowisku zawodowym)) Ocena analizy przypadku, umiejętności praktycznych (analiza przypadku, umiejętności praktyczne (wypowiedź ustna o ściśle zdefiniowanych regułach postępowania, uwzględniająca wszystkie środki językowe wykorzystywane w komunikacji specjalistycznej w wybranym sektorze zawodowym)) kompetencje społeczne: Ocena zaangażowania (Aktywność (dyskusja wielokrotna w małych grupach, w których zachodzi wymiana doświadczeń, spostrzeżeń i uwag o gotowości do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, potrzebie ciągłego doskonalenia się w zakresie wybranej branży języka czeskiego).)
--

Warunki zaliczenia	
Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach, uzyskanie przez studenta ocen pozytywnych z zadań zakładanych w ramach realizowanego przedmiotu.	
Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 2	
Forma zajęć: warsztaty	
Stylistycznie rozwarstwienie języka polskiego oraz języka czeskiego. Style funkcjonalne języka czeskiego – styl specjalistyczny. Specyfika stylu specjalistycznego i charakterystyczne dla niego środki stylistyczne. Terminologia. Specyfika terminologii specjalistycznej. Terminologia specjalistyczna z zakresu handlu, gastronomii, turystyki oraz transportu. Praca praktyczna z tekstami specjalistycznymi w zakresie handlu, gastronomii, turystyki i transportu. Użycie terminologii specjalistycznej w ekspresji ustnej. Ćwiczenia praktyczne w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Ćwiczenia na rozumienie ze słuchu.	30
Semestr: 3	
Forma zajęć: warsztaty	
Słownictwo specjalistyczne z zakresu administracji (formularze, dokumenty, umowy itp.), czeski język biznesu (korespondencja handlowa, zebrania, narady, rozmowy telefoniczne), finanse (banki, bankowość internetowa, rachunki bankowe). Terminologia z zakresu kultury (muzyka, teatr, filmy, zdjęcia). Praca praktyczna z tekstami specjalistycznymi w zakresie handlu, gastronomii, turystyki i transportu. Użycie terminologii specjalistycznej w ekspresji ustnej. Ćwiczenia praktyczne w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Ćwiczenia na rozumienie ze słuchu.	30
Semestr: 4	
Forma zajęć: warsztaty	
Słownictwo specjalistyczne z zakresu budownictwa, przemysłu odzieżowego, ochrony zdrowia, farmacji oraz edukacji. Praca praktyczna z tekstami specjalistycznymi. Użycie terminologii specjalistycznej w ekspresji ustnej. Ćwiczenia praktyczne w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Ćwiczenia na rozumienie ze słuchu.	15
Semestr: 5	
Forma zajęć: warsztaty	
Słownictwo specjalistyczne z zakresu nowych technologii, Internetu, przestrzeni wirtualnej. Terminologia menadżerska i marketingowa. Podstawowa terminologia z zakresu prawa. Praca praktyczna z tekstami specjalistycznymi. Użycie terminologii specjalistycznej w ekspresji ustnej. Ćwiczenia praktyczne w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Ćwiczenia na rozumienie ze słuchu.	15
Literatura	
Podstawowa	
<i>Čeština pro ekonomy : nástavbový kurs češtiny pro cizince</i> / Elga Čechová, Helena Remediosová, Praha : Univerzita Karlova, 2006	
<i>Obchodní korespondence : pro střední školy</i> / Emílie Fleischmannová, Olga Kuldová, Rajmund Šedý, Praha, 2006	
<i>Slovník současné češtiny</i> / [slovník vytvořil autorský kolektiv pracovníků Lingea s.r.o.], Brno, 2011	
MARKOWSKI, A., <i>Kultura języka polskiego. Teoria Zagadnienia leksykalne</i> , PWN, Warszawa 2018	

Czeska reklama telewizyjna i jej język / Dariusz Tkaczewski, Katowice, 2005		
Uzupełniająca		
HÁDKOVÁ, M., <i>Zdravotnictví (Profesní čeština) 1. vydání</i> , SOZE, Praha (Praga) 2007		
HOFFMANNOVÁ, J. - JEŽKOVÁ, J. - VAŇKOVÁ, J., <i>Komunikace a sloh: učebnice českého jazyka pro střední školy</i> , Fraus, Plzeň (Pilzno) 2009		
POSPÍŠILOVÁ, M., <i>Služby. (Profesní čeština) 1. vydání</i> , SOZE, Praha (Praga) 2007		
Radvanovský, A. - Kašová, J., <i>Polsko-český technický slovník</i> , Academia, Praha (Praga) 2004		
REŠKOVÁ, I. - PINTAROVÁ, M., <i>Administrativa (Profesní čeština) 1. vydání</i> , SOZE, Praha (Praga) 2007		
ŠANDEROVÁ, J., <i>Jak číst a psát odborný text ve společenských vědách: několik zásad pro začátečníky</i> , Sociologické nakladatelství, Praha (Praga) 2005		
VOLNÁ, G. M., <i>Lékařský slovník polsko-český a česko-polský</i> , Státní zdravotnické nakladatelství, Praha (Praga) 1958		
zespół redakcyjny, <i>Medicina a farmacie v 11 jazycích: odborný slovník: čeština, němčina, angličtina, francouzština, italština, španělština, portugalština, holandština, švédština, polština, maďarština</i> , NAKLADATELSTVÍ GRADA, Praha (Praga) 2003		
HOFFMANNOVÁ, J., <i>Stylistika mluvené a psané češtiny</i> , Academia, Praha (Praga) 2016 - Format: EPUB.DJVU.IBOOKS.PDF.DOC.TXT.MOBI.		
ČECHOVÁ, M., <i>Stylistika současné češtiny</i> , Praha (Praga) 1997		
Čeština do práce: https://www.cicops.cz/cz/kurzy/91-e-learning/562-cestina-do-prace		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		90
Samokształcenie		0
Praca własna studenta		60
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		150
Liczba punktów ECTS		
łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		6
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	90	3,6

1 godz. = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.